

**WORLD WINE TRADE GROUP**

**ARRANGEMENT ON INFORMATION EXCHANGE,  
TECHNICAL COOPERATION AND COUNTERFEITING**

**GROUPE MONDIAL DU COMMERCE DU VIN**

**ARRANGEMENT SUR L'ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS,  
LA COOPÉRATION TECHNIQUE ET LA CONTREFAÇON**

**GRUPO MUNDIAL DEL COMERCIO DEL VINO**

**ARREGLO SOBRE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN,  
COOPERACIÓN TÉCNICA Y FALSIFICACIÓN**

## WORLD WINE TRADE GROUP

### ARRANGEMENT ON INFORMATION EXCHANGE, TECHNICAL COOPERATION AND COUNTERFEITING

*Argentina, Australia, Canada, Chile, Georgia, New Zealand, South Africa, and the United States* (the Participants), recognizing the importance of information exchange and technical cooperation, and acknowledging the damaging effects of wine counterfeiting on the legitimate international trade in wine<sup>1</sup>,

*have reached* the following understanding.

#### General Provisions and Cooperation in Relation to Regulatory Matters

1. The Participants intend, where appropriate, to use existing World Wine Trade Group contact points as the first point of contact for queries in relation to labelling, compositional and certification requirements for wine, and the administration of such requirements.
2. The Participants intend to encourage the exchange of information about their wine laws, regulations, policies, procedures, standards, labelling administration and import and export certification arrangements. The Participants also intend to encourage the exchange of information about changes to their wine laws, regulations, policies, procedures, standards, labelling administration and import and export certification arrangements.
3. The Participants intend, where appropriate, to use best endeavors to resolve any concerns the Participants may have relating to the importation of wine through the prompt exchange of information and cooperative consultation via existing World Wine Trade Group contact points.

---

<sup>1</sup> As defined in the WWTG Agreement on Requirements for Wine Labelling: "*Wine*" is a beverage produced by the complete or partial alcoholic fermentation exclusively of fresh grapes, grape must, or products derived from fresh grapes in accordance with oenological practices that are authorised for use under the regulatory mechanisms of the exporting Party and accepted by the importing Party, and containing not less than 7% and not more than 24% alcohol by volume.

4. The Participants intend to consider the use of field visits, training and seminars to encourage the exchange of information between the Participants.
5. Any cooperative activities carried out under this Arrangement are intended to be based on the available resources of the Participants. It is intended that each Participant fund its own respective participation in cooperative activities carried out under this Arrangement, unless otherwise decided.
6. Cooperative activities covered by this Arrangement are intended to be carried out in conformity with the respective laws of each Participant.
7. The Participants intend to cooperate on wine-related issues raised in international organizations, where feasible, especially those which carry out standardization activities, and to provide updates on the activities of organisations in which any of the Participants participate.
8. The Participants intend to resolve any differences regarding this Arrangement by discussions or consultations between the Participants without referring such differences to any national or international tribunal or third party for settlement.

#### Cooperation in Relation to Counterfeiting

9. Subject to their respective laws and policies, the Participants intend to collaborate in addressing and preventing counterfeiting of wine products, such as by:
  - using existing World Wine Trade Group contact points, if appropriate, for the sharing of information about suspected fraudulent or counterfeit product. This does not preclude the continuing use of existing reporting mechanisms or use of other mechanisms. Matters may be referred by the contact point elsewhere where appropriate;
  - sharing relevant information on trade of these counterfeit products, including information to help assess and quantify the impacts of trade in counterfeit wine products on World Wine Trade Group countries;

- cooperating to identify counterfeiting practices, including with respect to certificates of origin, marks of origin or other similar accompanying documents or data;
- sharing information concerning Participants' relevant policy developments with regard to counterfeiting; and
- sharing information and experiences on relations of the Participants with non-Participants on matters concerning counterfeiting.

10. The Participants intend to consider appropriate actions to address counterfeiting, including appropriate systems for control and traceability, and organizing training and seminars on possible response measures, such as communications and public education, control and traceability, and detection and authentication methods through laboratory analysis.

11. Participants may consider the possibility of Participants with particular expertise or experience assisting other Participants to build capacity to address counterfeiting.

#### Status of the Arrangement

12. This Arrangement does not create any legal rights or obligations between or among the Participants under domestic or international law.

#### Entry into Effect, Modification, Discontinuation and Withdrawal

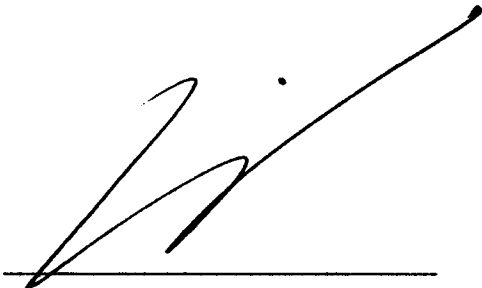
13. This Arrangement will come into effect on the first day of the month following the date of the second signature of this Arrangement. It will come into effect for each subsequent Participant on the first day of the month following the date of that Participant's signature.

14. This Arrangement may be modified at any time with the mutual written consent of all the Participants for whom this Arrangement is in effect. This may occur, for example, in order to incorporate further cooperative activities.

15. This Arrangement is discontinued with immediate effect if all Participants for whom the Arrangement is in effect have provided written consent to its discontinuation.

16. Any Participant may withdraw from this Arrangement, but it is intended that Participants endeavor to give six months' written notice to the other Participants. Prior to the expiry of the six month period, it is intended that Participants consult to determine how to deal with any outstanding matters.

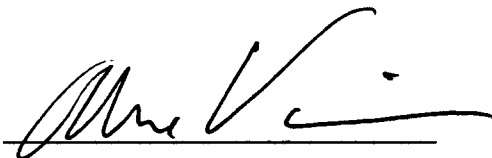
Signed, in **one** copy, at **Brussels, Belgium** this **13<sup>th</sup>** day of **April** 2017, in the English, French and Spanish languages, each version being equally valid.



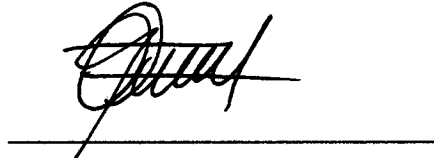
FOR ARGENTINA



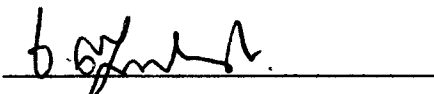
FOR AUSTRALIA



FOR CANADA



FOR CHILE



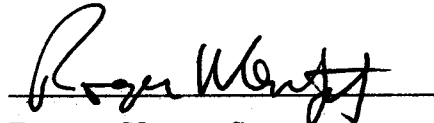
FOR GEORGIA



FOR NEW ZEALAND


FOR SOUTH AFRICA



FOR THE UNITED STATES

## GROUPE MONDIAL DU COMMERCE DU VIN

### ARRANGEMENT SUR L'ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS, LA COOPÉRATION TECHNIQUE ET LA CONTREFAÇON

*L'Afrique du Sud, l'Argentine, l'Australie, le Canada, le Chili, les États-Unis, la Géorgie et la Nouvelle-Zélande* (les Participants), reconnaissant l'importance que revêtent l'échange de renseignements et la coopération technique, et prenant acte des effets néfastes de la contrefaçon des vins sur le commerce international légitime du vin<sup>1</sup>,

*se sont entendus* sur ce qui suit :

#### Dispositions générales et coopération en matière de réglementation

1. Les Participants ont l'intention, le cas échéant, d'avoir recours aux points de contact existants du Groupe mondial du commerce du vin comme premiers points de contact pour toute demande d'information relative aux exigences en matière d'étiquetage, de composition et de certification des vins ainsi qu'à l'administration de ces exigences.
2. Les Participants ont l'intention d'encourager l'échange de renseignements concernant leurs lois, règlements, politiques, procédures, normes et arrangements relatifs à l'administration des règles d'étiquetage et à la certification des exportations et des importations applicables aux vins. Les Participants ont également l'intention de promouvoir l'échange de renseignements concernant les changements apportés à leurs lois, règlements, politiques, procédures, normes et arrangements relatifs à l'administration des règles d'étiquetage et à la certification des exportations et des importations applicables aux vins.
3. Les Participants ont l'intention, le cas échéant, de déployer tous les efforts possibles en vue de résoudre toute préoccupation que les Participants pourraient avoir en ce qui concerne l'importation de vin, au moyen de la communication rapide des renseignements et de consultations à caractère coopératif par l'intermédiaire des points de contact existants du Groupe mondial du commerce du vin.

---

<sup>1</sup> *Aux termes de l'Accord du GMCV sur les règles d'étiquetage du vin, le « vin » est une boisson produite par la fermentation alcoolique complète ou partielle exclusivement de raisins frais, de moût de raisin ou de produits dérivés de raisins frais, conformément aux pratiques œnologiques autorisées en vertu des mécanismes de réglementation de la partie exportatrice et acceptées par la partie importatrice, et ne contenant pas moins de 7 p. 100 et pas plus de 24 p. 100 d'alcool par volume.*

4. Les Participants ont l'intention d'examiner la possibilité d'utiliser des visites sur le terrain, des séances de formation et des conférences en vue d'encourager l'échange de renseignements entre les Participants.

5. Les Participants entendent que toute activité de coopération menée dans le cadre du présent Arrangement repose sur les ressources disponibles des Participants. Il est prévu que chaque Participant financera sa propre participation aux activités de coopération menées dans le cadre du présent Arrangement, à moins qu'il en ait été décidé autrement.

6. Les Participants entendent que les activités de coopération prévues par le présent Arrangement soient menées dans le respect des lois respectives de chaque Participant.

7. Les Participants ont l'intention de coopérer, dans la mesure du possible, en vue de traiter les questions relatives au vin soulevées au sein des organisations internationales, en particulier celles qui entreprennent des activités de normalisation, ainsi que de fournir des mises à jour sur les activités des organisations auxquelles les Participants prennent part.

8. Les Participants ont l'intention de résoudre tout désaccord concernant le présent Arrangement au moyen de discussions ou de consultations entre les Participants, sans en référer à un quelconque tribunal national ou international ou tierce partie en vue de régler le désaccord.

#### Coopération en ce qui concerne la contrefaçon

9. Conformément à leurs lois et politiques respectives, les Participants ont l'intention de collaborer en vue de combattre et de prévenir la contrefaçon des produits viticoles, notamment en :

- utilisant les points de contact existants du Groupe mondial du commerce du vin, le cas échéant, pour échanger des renseignements sur des produits suspectés d'être frauduleux ou contrefaits. Cette mesure n'empêche pas le recours continu aux mécanismes de signalement existants ou à d'autres mécanismes. Le cas échéant, ces questions pourront aussi être portées à l'attention d'autres personnes par le point de contact;
- communiquant des renseignements pertinents sur le commerce de ces produits contrefaits, notamment des renseignements visant à évaluer et à quantifier les répercussions du commerce des produits viticoles contrefaits sur les pays membres du Groupe mondial du commerce du vin;

- coopérant pour repérer les pratiques de contrefaçon, notamment en ce qui concerne les certificats d'origine, les marques d'origine ou tout autre document ou données connexes similaires;
- échangeant des renseignements sur les changements pertinents apportés aux politiques des Participants en ce qui concerne la contrefaçon;
- procédant à des échanges d'informations et d'expériences sur les relations des Participants avec des non-Participants en ce qui a trait aux questions relatives à la contrefaçon.

10. Les Participants entendent envisager de prendre des mesures appropriées pour combattre la contrefaçon, notamment en établissant des systèmes appropriés de contrôle et de traçabilité, et en organisant des séances de formation et des conférences sur les mesures d'intervention possibles, telles que la sensibilisation et l'éducation du grand public, le contrôle et la traçabilité ainsi que la détection et les méthodes d'authentification au moyen d'analyses en laboratoire.

11. Les Participants pourront envisager la possibilité qu'un Participant doté d'une expérience ou d'une expertise particulières aide les autres Participants à renforcer leurs capacités de lutte contre la contrefaçon.

#### Statut de l'Arrangement

12. Le présent Arrangement ne crée aucun droit ni obligation juridique entre les Participants en vertu du droit national ou du droit international.

#### Prise d'effet, modification, extinction et retrait

13. Le présent Arrangement prendra effet le premier jour du mois suivant la date de sa deuxième signature. Il prendra effet à l'égard de chaque Participant ultérieur le premier jour du mois suivant la date de la signature dudit Participant.

14. Le présent Arrangement pourra être modifié à tout moment par consentement mutuel écrit de tous les Participants à l'égard desquels l'Arrangement est en vigueur. Cela pourra se produire, par exemple, afin d'incorporer de nouvelles activités de coopération.



15. Le présent Arrangement prendra fin avec effet immédiat lorsque tous les Participants à l'égard desquels l'Arrangement est en vigueur auront fourni leur consentement écrit à cet effet.

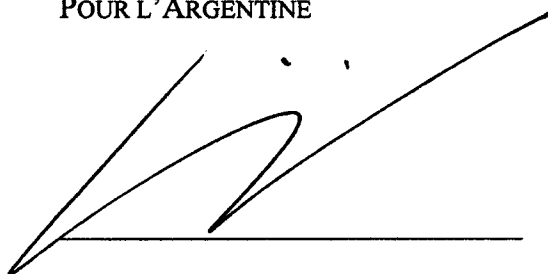
16. Un Participant pourra se retirer du présent Arrangement, auquel cas les Participants entendent qu'il s'efforce de donner un préavis écrit de six mois aux autres Participants. Avant l'expiration de la période de six mois, les Participants entendent se consulter afin de déterminer comment traiter toute question en suspens.

Signé, en *un* exemplaire, à *Bruxelles* Belgique le *13* jour de *avril* 2017, en langues française, anglaise et espagnole, chaque version étant également valide.

POUR L'AFRIQUE DU SUD

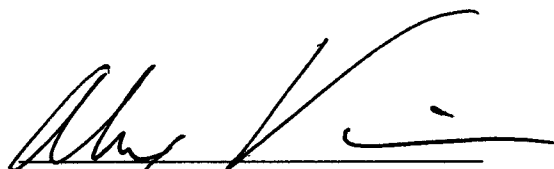

POUR L'ARGENTINE

\_\_\_\_\_



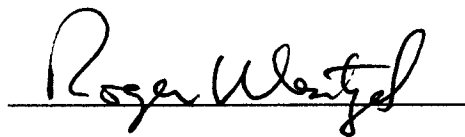
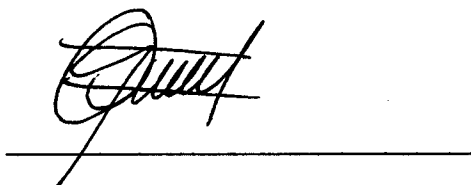
POUR L'AUSTRALIE

POUR LE CANADA



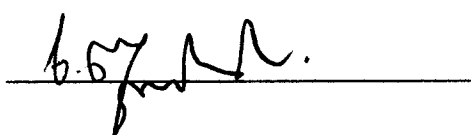
POUR LE CHILI

POUR LES ÉTATS-UNIS



POUR LA GÉORGIE

POUR LA NOUVELLE-ZÉLANDE



## GRUPO MUNDIAL DEL COMERCIO DEL VINO

### ARREGLO SOBRE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN, COOPERACIÓN TÉCNICA Y FALSIFICACIÓN

*Argentina, Australia, Canadá, Chile, Georgia, Nueva Zelanda, Sudáfrica y los Estados Unidos* (los "Participantes"), reconociendo la importancia del intercambio de información y la cooperación técnica, y reconociendo los efectos perjudiciales de la falsificación del vino sobre el comercio internacional legítimo de vino<sup>1</sup>,

*han llegado* al siguiente entendimiento.

#### Disposiciones Generales y Cooperación en Materia de Asuntos Regulatorios

1. Los Participantes prevén, cuando corresponda, utilizar los puntos de contacto existentes del Grupo Mundial del Comercio del Vino como primer punto de contacto para consultas en relación con los requisitos de etiquetado, composición y certificación del vino, y la administración de dichos requisitos.
2. Los Participantes prevén fomentar el intercambio de información sobre sus leyes, regulaciones, políticas, procedimientos, normas, administración de etiquetado y arreglos sobre certificación de importación y exportación en materia de vinos. Los Participantes también prevén alentar el intercambio de información sobre cambios a sus leyes, regulaciones, políticas, procedimientos, normas, administración de etiquetado y arreglos sobre certificación de importación y exportación en materia de vinos.
3. Los Participantes prevén, cuando corresponda, realizar su mayor esfuerzo por resolver cualquier preocupación que los Participantes puedan tener en relación con la importación de vino intercambiando información y realizando consultas cooperativas con prontitud a través de los puntos de contacto existentes del Grupo Mundial del Comercio del Vino.

---

<sup>1</sup> Según la definición del Acuerdo del GMCV sobre Requisitos para el Etiquetado de Vinos: "Vino" es una bebida producida mediante la fermentación alcohólica completa o parcial exclusivamente de uvas frescas, mosto de uva o productos derivados de la uva fresca, de conformidad con las prácticas enológicas autorizadas en los mecanismos reglamentarios de la Parte exportadora y aceptados por la Parte importadora, y con un contenido mínimo de alcohol en volumen de 7% y un máximo de 24%.

4. Los Participantes prevén considerar el uso de visitas de campo, capacitación y seminarios para fomentar el intercambio de información entre los Participantes.

5. Se prevé que cualquier actividad de cooperación realizada bajo el presente Arreglo se base en los recursos disponibles de los Participantes. Se prevé que cada Participante financie su respectiva participación en las actividades de cooperación realizadas bajo el presente Arreglo, salvo decisión en contrario.

6. Se prevé que las actividades de cooperación cubiertas por el presente Arreglo se realicen en conformidad con las leyes respectivas de cada Participante.

7. Los Participantes prevén cooperar en los asuntos relacionados con el vino que se planteen en organizaciones internacionales, cuando sea posible, especialmente aquellas que realizan actividades de normalización, y proporcionar actualizaciones sobre las actividades de las organizaciones en las que participa cualquiera de los Participantes.

8. Los Participantes prevén resolver cualquier diferencia con respecto al presente Arreglo a través de discusiones o consultas entre los Participantes, sin remitir dichas diferencias a ningún tribunal nacional o internacional o un tercero para su resolución.

#### Cooperación en Materia de Falsificación

9. Con sujeción a sus respectivas leyes y políticas, los Participantes prevén colaborar en el abordaje y la prevención de la falsificación de productos vitivinícolas, como por ejemplo:

- utilizando los puntos de contacto existentes del Grupo Mundial del Comercio del Vino, si correspondiera, para compartir información sobre sospechas de productos fraudulentos o falsificados. Esto no excluye continuar utilizando los mecanismos existentes de elaboración de informes o utilizar otros mecanismos. Los asuntos podrán ser derivados por el punto de contacto a otros, cuando corresponda;
- intercambiando información relevante sobre el comercio de estos productos falsificados, incluyendo información que ayude a evaluar y cuantificar los impactos del comercio de productos vitivinícolas falsificados entre los países del Grupo Mundial del Comercio del Vino;

- cooperando para identificar prácticas de falsificación, incluso con respecto a los certificados de origen, las marcas de origen u otros documentos o datos similares que se acompañan;
- intercambiando información sobre las novedades en materia de las políticas pertinentes de los Participantes sobre falsificación; e
- intercambiando información y experiencias sobre las relaciones de los Participantes con los no Participantes en asuntos relacionados con la falsificación.

10. Los Participantes prevén considerar las acciones apropiadas para hacer frente a la falsificación, incluyendo sistemas apropiados de control y trazabilidad, y la organización de capacitación y seminarios sobre posibles medidas de respuesta, tales como comunicaciones y educación pública, control y trazabilidad, y métodos de detección y autenticación a través de análisis de laboratorio.

11. Los Participantes podrán considerar la posibilidad de que los Participantes con experiencia y conocimientos específicos asistan a otros Participantes en el desarrollo de capacidades para hacer frente a la falsificación.

#### Estatus del Arreglo

12. El presente Arreglo no genera ningún derecho u obligación legal entre los Participantes en virtud del derecho nacional o Internacional.

#### Entrada en Vigor, Modificación, Discontinuación y Retiro

13. El presente Arreglo entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la fecha de la segunda firma del presente Arreglo. El Arreglo entrará en vigor respecto de cada Participante posterior, el primer día del mes siguiente a la fecha de la firma de ese Participante.

14. El presente Arreglo podrá modificarse en cualquier momento con el mutuo consentimiento escrito de todos los Participantes para los que el presente Arreglo esté en vigor. Esto podrá ocurrir, por ejemplo, con el objeto de incorporar más actividades de cooperación.

15. El presente Arreglo será discontinuado con efecto inmediato si todos los Participantes para los que el Arreglo esté en vigor han dado su consentimiento escrito para su discontinuación.

16. Cualquier Participante podrá retirarse del presente Arreglo, pero se prevé que los Participantes procuren notificarlo a los demás Participantes de manera escrita con seis meses de anticipación. Antes del vencimiento del plazo de seis meses, se prevé que los Participantes realicen consultas para determinar cómo abordar cualquier asunto pendiente.

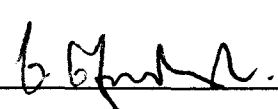
El presente Arreglo se firma en un ejemplare, en <sup>Bruselas</sup> ~~Bélgica~~ a los 13 días del mes de abril de 2017, en los idiomas inglés, francés y español, siendo cada versión igualmente válida.

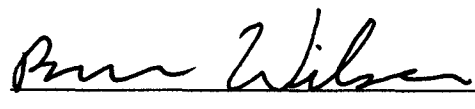
  
\_\_\_\_\_  
POR ARGENTINA

  
\_\_\_\_\_  
POR AUSTRALIA

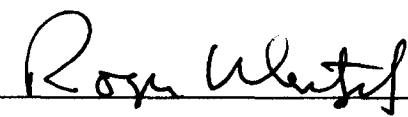
  
\_\_\_\_\_  
POR CANADÁ

  
\_\_\_\_\_  
POR CHILE

  
\_\_\_\_\_  
POR GEORGIA

  
\_\_\_\_\_  
POR NUEVA ZELANDA

\_\_\_\_\_  
POR SUDÁFRICA

  
\_\_\_\_\_  
POR LOS ESTADOS UNIDOS